

# ภาษาศาสตร์ โอลิมปิกเอเชียแปซิฟิกครั้งที่สี่

10 – 24 เมษายน 2565

## โจทย์

- กรุณาตั้งใจฟังผู้คุมสอบและปฏิบัติตามคำสั่ง
- การแข่งขันใช้เวลาห้าชั่วโมง โจทย์ปัญหาทั้งหมดเจ็ดหน้าและมีโจทย์ทั้งหมดห้าข้อ คุณจะทำข้อใดก่อนก็ได้
- ไม่อนุญาตให้ใช้อุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ เอกสารที่เขียนหรือพิมพ์ หรือแหล่งข้อมูลภายนอกอื่น ๆ ระหว่างการแข่งขัน
- หากมีคำถามเกี่ยวกับโจทย์ กรุณายกมือและถามผู้คุมสอบ ผู้คุมสอบจะปรึกษาคณะกรรมการก่อนตอบคำถาม
- กฎเกี่ยวกับการเขียนคำตอบ
  - ไม่ต้องลอกโจทย์
  - เขียนคำตอบของโจทย์แต่ละข้อลงในกระดาษแต่ละแผ่นแยกกัน
  - เขียนคำตอบลงบนเฉพาะด้านหน้าของกระดาษคำตอบ
  - บนกระดาษแต่ละแผ่น เขียนชื่อและนามสกุล เลขที่ข้อของโจทย์ และเลขหน้าของกระดาษคำตอบสำหรับโจทย์แต่ละข้อ เช่น

ชื่อ	...
โจทย์ข้อที่	5
เลขหน้า	1 / 3

ชื่อ	...
โจทย์ข้อที่	5
เลขหน้า	2 / 3

ชื่อ	...
โจทย์ข้อที่	5
เลขหน้า	3 / 3

(คำตอบของโจทย์ข้อที่ 5 หน้า 1 หน้า 2 และหน้า 3 ในกรณีที่มีคำตอบ 3 หน้า)

ถ้าคุณไม่ปฏิบัติตามคำสั่ง คำตอบของคุณอาจจะถูกประเมินคลาดเคลื่อนได้

- ยกเว้นกรณีที่ระบุไว้เป็นอย่างอื่น คุณควรอธิบายรูปแบบและกฎที่คุณพบในข้อมูล มิฉะนั้นคำตอบของคุณจะไม่ได้คะแนนเต็ม

โจทย์ปัญหาในการแข่งขันเป็นความลับ และจะนำขึ้นเว็บไซต์ทางการของ APLO <https://aplo.asia> ในภายหลัง ห้ามเปิดเผยหรือแก้โจทย์ปัญหาในการแข่งขันครั้งนี้ในสื่อออนไลน์ใด ๆ โดยเด็ดขาด

โจทย์ข้อที่ 1 (20 คะแนน) ข้อมูลต่อไปนี้คือประโยคภาษาพานาราลและคำแปลภาษาไทย

fēsāw jysy	ถั่วสุก
īkōrākritira jymēkuarāpio	แตงโมสองลูกอ่อน
mōsy jysypiā	ข้าวโพดโตแล้ว
mara jyrāprā	เขาถูกระบายสี
prīra kamērāpio	เด็กสองคนจะป่วย
nākōwsia jykuatē	ล้มตกลแล้ว
īkjē hē rikuakā kwati	ฉันทัดอินจาแล้ว
ka hē kamēkā yōritira	คุณตัดเพคคาร์สองตัวแล้ว
īkjērā karimēasa	พวกเราสองคนจะกัดคุณ
prīrā timēramēsa	เด็กสองคนกัดพวกเราสองคนแล้ว
yōriti hē tisysa mōsy	เพคคาร์กัดข้าวโพดแล้ว
ka hē kakasytōpy fēsāw	คุณจะซื้อถั่ว
īkjērā karimēakā	พวกเราสองคนจะตัดคุณ
mara hē katikuasa īkōrākriti	เขาจะกัดแตงโม
kara jyamētē	(1)
piutī jykua	(2)
karā kamēsysa kiorīpē	(3)
_____ (4)	พวกเราสองคนซื้ออินจาแล้ว
_____ (5)	เด็กตัดข้าวแล้ว
_____ (6)	ข้าวโพดสองฝักสีแดง
_____ (7)	เพคคาร์กัดเจนิพับสองลูกแล้ว
_____ (8)	ฉันทัดโต

เติมข้อความในช่องว่าง (1–8)

△ ภาษาพานาราลอยู่ในตระกูลภาษามาโคร-เจ เป็นภาษาที่มีผู้พูดประมาณ 500 คนในรัฐมาตุโกรชูและปารา ประเทศบราซิล  
 ธรรมเนียมปฏิบัติหลักอย่างหนึ่งของชาวพานาราลคือการระบายสีร่างกาย ซึ่งมักจะใช้สารสกัดจากผลคำแสดที่มีสีแดงเข้ม  
 อินจา เป็นมะพร้าวชนิดหนึ่ง เจนิพับ (รูปทางขวา) เป็นผลของต้น *Genipa americana* เพคคาร์ เป็นหมูป่าชนิดหนึ่ง  
 â, ê, ô และ y เป็นเสียงสระ เครื่องหมาย ~ บนเสียงสระ (เช่น ã) แสดงการออกเสียงขึ้นจมูก



เจนิพับ

— ซูเอา เอ็งรีกั ฟอนเตส

โจทยข้อที่ 2 (20 คะแนน) ข้อมูลต่อไปนี้คือคำในภาษาวายูและคำแปลภาษาไทย

we'mia	อาหารสำหรับการเดินทางของพวกเขา	na'paʔa	พื้นผิวของพวกเขา
hi'hijou	การมาเยือนของคุณ	nu'satʃiralu	วัวของเขา
'no:ʔuliwoʔu	ลูกหลานของเขา ลูกหลานของพวกเขา	wa'ʃija:ʃi	พ่อเลี้ยงของพวกเขา
wa'hapki:		teʔe'hu	รสชาติของดิน
'pe:ʔiraka	หุ่นเชิดของพวกเขา	no'hujə:la	หนี้ของพวกเขา
ni'peʔe	ตัวแทนของคุณ	'neija:su	แม่เลี้ยงของพวกเขา
'nu:ʃu	มือซ้ายของเขา	pu'ʃoʔo	ปมของคุณ
taʔu'nur:	ยายของเขา	pu'tuhuna	คานของคุณ
ta'ʃunu:	ศัตรูของดิน	teʔi'ruku	เนื้อของดิน
	น้องสาวของดิน	wa'suɽa	เส้นเอ็นของพวกเขา

(a) ใส่เครื่องหมายลงเสียงหนักเบา

nemeʔerainpala	ตัวตลกของพวกเขา	waseʔeruʔu	ครึ่งของพวกเขา
tososo	ปอดของดิน	nepihana	เสียงของพวกเขา
haʔalain	คำโกหกของคุณ	pu:li:hana	สร้อยคอของคุณ
numuɽiala	ความกรมานของเขา	huʃeʔin	เสื้อผ้าของคุณ
hutouta	ผิวของพวกเขา	no:ʔui	มือของเขา มือของพวกเขา

(b) ด้านล่างคือคำเพิ่มเติมในภาษาวายู

pu'mane:	ความใจดีของคุณ	hehe'ru	คอร์ตของคุณ
wu'satʃiralu	วัวของพวกเขา	to'noʔu	การออกแบบของดิน

จากคำ 4 คำข้างต้น มีสองคำที่ถูกต้อง และอีกสองคำที่มีผิดหนึ่งในแต่ละคำ จงแก้ที่ผิด

(c) แปลเป็นภาษาไทย

1. pimia
2. huʃija:ʃi
3. touʃu
4. naʔalain
5. namuɽiala

คำหนึ่งคำในข้อ 1-5  
มีคำแปลที่เป็นไปได้สองแบบ

(d) แปลเป็นภาษาวายู

และใส่เครื่องหมายลงเสียงหนักเบา

6. ตัวแทนของพวกเขา
7. ผิวของพวกเขา
8. แม่เลี้ยงของเขา
9. มือซ้ายของดิน
10. สร้อยคอของดิน
11. น้องสาวของพวกเขา

△ ภาษาวายูอยู่ในตระกูลภาษาอาราวากัน เป็นภาษาที่มีผู้พูดประมาณ 420,000 คนในประเทศเวเนซุเอลาและโคลอมเบีย

? แสดงเสียงจากช่องว่างระหว่างเส้นเสียง เสียงคล้ายเสียงพยัญชนะ อ ในภาษาไทย uu ออกเสียงคล้าย u แต่ริมฝีปากเหยียดออก (คล้ายเสียงสระอือในภาษาไทย) เครื่องหมาย [ ] แสดงว่าพยางค์ที่ตามมาลงเสียงหนัก — วลาด เอ. เบียคซุ

โจทย์ข้อที่ 3 (20 คะแนน) ข้อมูลต่อไปนี้คือประโยคภาษาจาราวาราและคำแปลภาษาไทย

- |                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| 1. okaki jomee katomaro     | ยายของฉันสู้กับเสือจากรัวร์แล้ว |
| 2. okiti jaka nebona        | ตาของฉันตั้งใจจะเดิน            |
| 3. okomi jaka naro          | แม่ของฉันเดินแล้ว               |
| 4. maki fana siba neri      | ผู้ชายหาผู้หญิงพบแล้ว           |
| 5. tikatao tiwa hijareri    | ลูกชายของคุณพูดกับคุณแล้ว       |
| 6. maki tera kakatomehibona | ผู้ชายตั้งใจจะมองพวกคุณ         |
| 7. kerewe jifari kaba       | สลอร์กินกล้วย                   |
| 8. sami owataro             | ฉันจับสัตว์ปศุแล้ว              |
| 9. okatao bijo karawato     | ลูกชายของฉันรอสิงแมงมุม         |

(a) แปลเป็นภาษาไทย

10. maki kerewe kabe
11. jomee tikatao katomeri
12. fana okaki hijara
13. okatao sami kabehibona

พยางค์บางพยางค์ของคำในภาษาจาราวาราเป็นพยางค์ที่ลงเสียงหนัก ด้านล่างคือประโยคเพิ่มเติมในภาษาจาราวาราและคำแปลภาษาไทย ในข้อมูลชุดนี้ พยางค์ที่ลงเสียงหนักมีเครื่องหมายกำกับอยู่เหนือสระ (เช่น á)

- |                              |                          |
|------------------------------|--------------------------|
| 14. okóbi keréwe kíjohíri    | พ่อของฉันไล่สลอร์แล้ว    |
| 15. tikóto méra kárawátoháro | ลูกสาวของคุณรอพวกเขาแล้ว |
| 16. tíwa síba onáhabóne      | ฉันตั้งใจจะหาคุณให้พบ    |
| 17. méra tíhijáraháro        | คุณพูดกับพวกเขาแล้ว      |
| 18. bíjo ówa wátehíri        | สิงแมงมุมจับฉันแล้ว      |
| 19. okómi ówa kakátomáhabóne | แม่ของฉันตั้งใจจะมองฉัน  |
| 20. jifári okábabóne         | ฉันตั้งใจจะกินกล้วย      |

(b) แปลเป็นภาษาจาราวารา และใส่เครื่องหมายบนพยางค์ที่ลงเสียงหนัก

21. คุณเดินแล้ว
22. ฉันมองพวกคุณแล้ว
23. สลอร์ตั้งใจจะจับฉัน
24. สิงแมงมุมตั้งใจจะสู้กับพวกเขา

△ ภาษาจาราวาราเป็นภาษาถิ่นของภาษามาดิซึ่งอยู่ในตระกูลภาษาอาราวัน เป็นภาษาที่มีผู้พูดประมาณ 170 คนในรัฐออเมซอน ประเทศบราซิล

สิงแมงมุมเป็นลิงชนิดหนึ่ง พบในป่าดิบในอเมริกากลางและอเมริกาใต้

— ชาโฮจ และ ยังแจ็อง

โจทย์ข้อที่ 4 (20 คะแนน) ข้อมูลต่อไปนี้คือคำบอกจำนวนในภาษาอังกฤษคอลัมป์

- 1 aempy
- 8 ynaoaempy ptae
- 17 tamp tarwmpao
- 21 ylla ntamnao
- 35 tamp ptae wramaekr
- 64 eser wramaekr ptae
- 167 tamp ntamnao ptae eser
- 294 tarwmpao ptae ptae ynaoaempy
- 504 tarwmpao ynaoaempy ptae ynaoaempy

- (a) มีคำบอกจำนวนในภาษาอังกฤษคอลัมป์ ด้านบนสองคำที่สามารถตีความได้สองแบบ แต่ข้อมูลให้การตีความเพียงแบบเดียว
- คำบอกจำนวนใดที่สามารถตีความได้สองแบบ
  - การตีความอีกแบบคืออะไร

- (b) ด้านล่างคือจำนวนที่เท่ากันในภาษาอังกฤษคอลัมป์ จำนวนทุกจำนวนในแต่ละข้อเป็นจำนวนเต็มบวก

$$[1] \text{ tamp ptae wramaekr ptae tamp} - \text{ eser ntamnao} = \underline{\hspace{2cm}} \text{ (A)}$$

$$[2] \text{ ylla ptae ylla} + \underline{\hspace{2cm}} \text{ (B)} = \text{ tarwmpao}$$

$$[3] \text{ ntamnao ptae} \times \text{ eser wramaekr} = \text{ ntamnao ntamnao} + \underline{\hspace{2cm}} \text{ (C)}$$

เติมข้อความในช่องว่าง (A–C) และเขียนตัวเลขที่ข้อความนั้นแสดง

$$\triangle (C) < 200$$

- (c) ระบุการตีความที่เป็นไปได้ทั้งหมดของจำนวนต่อไปนี้

**tarwmpao ylla ptae**

$\triangle$  ภาษาอังกฤษคอลัมป์อยู่ในตระกูลภาษายัม เป็นภาษาที่มีผู้พูดประมาณ 100 คนในจังหวัดปาปัว ประเทศอินโดนีเซีย — วัจจัน และ คิมมินกยู

ส่วนนี้เป็นส่วนที่เว้นว่างไว้

โจทย

**โจทยข้อที่ 5 (20 คะแนน)** ข้อ 1-5 แสดงคำแปลภาษาไทยที่เป็นไปได้ทั้งหมดของประโยคในภาษามิสกีโต-แต่ละประโยค

1. ai kaiki banghwras kaisma	→ พวกคุณจะไม่เห็นฉัน → พวกคุณจะไม่เห็นพวกเรา(1+3)
2. yawan man nani playkam kaikisa	→ พวกเรา(1+2)เห็นเสาของพวกคุณ
3. pulisna	→ ฉันเล่น → พวกเรา(1+3)เล่น
4. yawan ini banghwaisa	→ พวกเรา(1+2)จะร้องไห้
5. araskam playa prukisa	→ บ้านของคุณชนเสา → บ้านของพวกคุณชนเสา

ข้อ 6-8 แสดงคำแปลภาษาไทยที่เป็นไปได้บางความหมายหรือทุกความหมายของประโยคในภาษามิสกีโต-แต่ละประโยค

6. batana piakras	→ ฉันไม่ทำอาหารด้วยไขมัน → พวกคุณจะไม่ทำอาหารด้วยไขมัน
7. yang araski wan prukisa	→ บ้านของฉันชนพวกเรา(1+2)
8. aibipka pliki banghwaisna	→ พวกเรา(1+3)จะหาหัวของเขา → พวกเรา(1+3)จะหาหัวของพวกเรา

ข้อ 9-11 แสดงคำแปลภาษาไทยที่เป็นไปได้บางความหมายหรือทุกความหมายของประโยคในภาษามิสกีโต-แต่ละประโยค

9. พวกคุณทำอาหารด้วยหูของเขา	→ man nani aipyutka piaki banghwisma → aipyutka piaki banghwisma → witin aipyutka piakisma
10. พวกเขาไม่ร้องไห้	→ witin nani ini banghwras → witin nani ini banghwras sa → inras sa
11. คุณจะหาเสาของพวกเรา(1+2)	→ man wanplayka plikaisma

ข้อ 12-13 แสดงคำแปลภาษามิสกีโต ที่เป็นไปได้ทั้งหมดของประโยคในภาษาไทยแต่ละประโยค

12. เขาเกลียดพวกคุณ	→ mai kulkisa → witin mai kulkisa
13. พวกเรา(1+3)จะชนเขา	→ prukaisna → yang nani prukaisna → pruki banghwaisna → yang nani pruki banghwaisna

(ต่อในหน้าถัดไป)

(a) แปลเป็นข้อความภาษาไทยที่เป็นไปได้ทั้งหมด

14. man wanaraska piakras sma
15. witin aiaraska kaikaisa
16. pyuta kulki banghwrass kaisa

(b) สำหรับแต่ละประโยค เขียนคำแปลภาษามิสกิตทั้งหมดที่มีค่าที่ให้ไว้ในวงเล็บ

17. ฉันไม่หาคุณ (yang)
18. พวกเขา(1+3)จะไม่เห็นพวกเขา (nani)
19. พวกเขา(1+2)จะเกลียดชังของคุณ (man)
20. พวกเขา(1+2)จะเกลียดชังของคุณ (yawan)

△ ภาษามิสกิตอยู่ในตระกูลภาษามิสกัลพัน เป็นภาษาที่มีผู้พูดประมาณ 700,000 คนทางชายฝั่งตะวันออกเฉียงใต้ของประเทศออสเตรเลียและนิการากัว

พวกเขา(1+2) = พวกเขาและฉัน พวกเขา(1+3) = พวกเขาและฉัน

— หวังจื้อจวิน และ วลาด เอ. เนียคชู (ที่ปรึกษา เอลเมอร์ วูด)

---

#### หัวหน้าบรรณาธิการ

- วลาด เอ. เนียคชู

#### บรรณาธิการ

- ทามิลา กราซิทาน
- คิมมินกยู (บรรณาธิการสายเทคนิค)
- สุธโยชิ โคบายาชิ
- ซินจิน โฆษ
- ชาโฮจู่
- คะซุเนะ ซาโต
- ยิงแจย็อง
- เฮนรี วู
- หลิวอวี๋หยาง
- หวังจื้อจวิน

#### ข้อความภาษาไทย

- อธิราภรณ์ รัตติธรรมกุล

#### ผู้ร่วมให้ข้อมูลภายนอก

- ซูเอา เอ็งรีกี ฟอนเตส
- วังจื้อฮุน

ขอให้โชคดี